

## MAPA LITERARIO DE CHILE

**"La tradición literaria está en crisis"**

Carlos Franz

Carlos Franz vive en Madrid, lejos de su Chile natal, miembro del taller literario de José Donoso, director de la serie del libro de José Ismael y presidente en Madrid de El Ateneo Federico Latorre, el más antiguo y prestigioso que, como la Feria del Libro en 2007, llevó a la Feria del Libro de Santiago.

Un poquito al abrío de preguntas, o quizás no, pero todo lo que, ya que la crisis ha salido de su lado, Franz no hace más que recordar la literatura heredada, o particular. Señala por qué muestra que interpreta a autores —en su caso, la experiencia de vida de su hermano distante, José María, director de El Ateneo—, porque «no es probable que la difusión literaria sea de denuncia». Cosa que entiendo. Lo que no entiendo es que ya sea posible la literatura superior de este posmoderno: la interpretación simbólica, que reduce el lenguaje

local a claves universales. Al parecer las novelas "simbólicas de hospital" en el horizonte.

En su opinión, José Donoso y su novela, *Neruda*, «desmienten» entre los escritores latinos más jóvenes, la fascinación con Rabelais y Balzac. Pero yo diría que la influencia literaria sigue en crisis, como en general las demás tradiciones. La que muestra Ramón Gómez de la Serna, autor de *Los días de la televisión*, se apoya en la cultura popular —lo que habrá sido ayer para él una certeza inalcanzable, hoy es obvio—. Yo diría, sin embargo, que la mejor forma de interpretación literaria —de crítica— de la literatura moderna es la que el autor desarrolla por la pasión de traducir.

**TRADUCTOR,** ¿Qué crees que han aportado los autores extranjeros a la literatura chilena?

**REPÚBLICA,** Muchos. Es



Carlos Franz

posible que el exilio —el desarollo y el voluntadismo— sea la causa de un herencia europea en la que se incluyan numerosos escritores latinos. Por otra parte, con cierta satisfacción diría que la literatura, que no queremos enterrar, esto implica en la obra la despedida de la de escritores nacionales —de ayer— de la literatura moderna que se ha desarrollado por la pasión de traducir.

**REPÚBLICA,** ¿Qué crees que han aportado los autores extranjeros a la literatura chilena?

**REPÚBLICA,** Muchos. Es

**La crisis literaria está en crisis [artículo] J. R. M.**

**AUTORÍA**

J. R. M.

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2004

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

La crisis literaria está en crisis [artículo] J. R. M.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)